

# PALAZZETTO BRU ZANE

## SEASON 2022-2023

PRESS KIT



### PRESS CONTACT

PALAZZETTO BRU ZANE

Centre de musique romantique française  
San Polo 2368  
30125 Venice - Italy  
[contact@bru-zane.com](mailto:contact@bru-zane.com)  
[BRU-ZANE.COM](http://BRU-ZANE.COM)



**PALAZZETTO  
BRU ZANE**  
CENTRE  
DE MUSIQUE  
ROMANTIQUE  
FRANÇAISE





# OVERVIEW

- 4 Cycle *Massenet – A must!*
- 11 Cycle *Women composers*
- 18 10<sup>th</sup> Festival Palazzetto Bru Zane Paris
- 19 New productions
- 21 Other productions
- 24 Productions on tour
- 28 Publications
- 29 Training





# CYCLE MASSENET – A MUST!



*Obvious though it may seem, it is easy to forget that, both as a composer and as a teacher, Jules Massenet (1842-1912) had a profound influence on French music.*

## CYCLE MASSENET – A MUST!

Rather reserved by nature and not one to engage in polemics in the media arena, Jules Massenet does not immediately stand out as a pioneer in the field of music or as a theorist of operatic reform. The sign of a certain wisdom, a decision to focus his efforts on composition, the composer's moderation may also be explained by the fact that he attained key positions in French musical life at quite an early age. There was no point in criticising his contemporaries when he held the most prestigious positions – professor of composition at the Paris Conservatoire and member of the Académie des Beaux-Arts at the age of thirty-six – and when his works were internationally successful. To understand Massenet's aesthetics, we only have to listen to his works and those of his students. Taking care to avoid repetition by varying his choice of subject – fantasy, fairy-tale, classical myth, the medieval, the exotic, and so on – he constantly provided the major European stages with ambitious works. He also trained a generation of artists who were long to remain grateful to him: Gabriel Pierné, Xavier Leroux, Gustave Charpentier, Augustin Savard, the brothers Paul and Lucien Hillemaier, Alfred Bruneau, Paul Vidal, Reynaldo Hahn, Henry Février and Florent Schmitt were among the many artists who took their master's vision into the heart of the twentieth century.



# EVENTS

## FESTIVAL IN VENICE MASSENET – A MUST!

SIX CONCERTS FROM 1st TO 28 OCTOBER 2022

THURSDAY 22 SEPTEMBER

18.00

PALAZZETTO BRU ZANE

### PRESENTATION OF THE FESTIVAL

*Méodies and works for solo piano*  
by **MASSENET**

Éléonore Pancrazi mezzo-soprano  
Ian Barber piano

SATURDAY 1<sup>st</sup> OCTOBER

19.30

SCUOLA GRANDE

SAN GIOVANNI EVANGELISTA

### FROM SALON TO STAGE

*Opera and oratorio arias and*  
*mélodies for voice and piano* by  
**MASSENET**

Gabrielle Philiponet soprano  
Marie Kalinine mezzo-soprano  
Artavazd Sargsyan tenor  
Philippe-Nicolas Martin baritone  
Thomas Tacquet piano

SUNDAY 2 OCTOBER

17.00

PALAZZETTO BRU ZANE

### BLACK AND WHITE BUTTERFLIES

*Piano works* by **MASSENET**,  
**PIERNÉ**, **HILLEMACHER**, **HAHN**,  
**LEROUX** and **SCHMITT**

François Dumont piano

THURSDAY 13 OCTOBER

19.30

PALAZZETTO BRU ZANE

### FROM SKETCH TO JEWEL

*Méodies* by **MASSENET**,  
**CHAUSSON**, **PIERNÉ**, **FÉVRIER**  
and **HILLEMACHER**

Marie Gautrot mezzo-soprano  
Frédéric Rouillon piano

TUESDAY 18 OCTOBER

19.30

PALAZZETTO BRU ZANE

### THREE'S COMPANY

*Works for violin, cello and piano*  
by **MASSENET**, **ALDER**, **PIERNÉ**  
and **FÉVRIER**

Mi-Sa Yang violin  
Yan Levionnois cello  
Jonas Vitaut piano

TUESDAY 25 OCTOBER

19.30

PALAZZETTO BRU ZANE

### THE MELODIOUS VIOLIN

*Works for violin and piano*  
by **HILLEMACHER**, **HALPHEN**,  
**HAHN**, **PIERNÉ** and **MASSENET**

Théotime Langlois  
de Swarte violin  
Tanguy de Williencourt piano

FRIDAY 28 OCTOBER

19.30

PALAZZETTO BRU ZANE

### A PIANO GRAND TOUR

*Piano duos* by **MASSENET**,  
**CHARPENTIER**, **HAHN** and  
**SAVARD**

GEISTER DUO

NON-FESTIVAL CONCERTS

AT PALAZZETTO BRU ZANE

TUESDAY 13 DECEMBER

19.30

### LEONORA PLAYS DÉODAT

*Piano works* by  
**DÉODAT DE SÉVERAC**,  
**ALBÉNIZ**, **d'INDY** and **DEBUSSY**

Leonora Armellini piano

17, 18 AND 19 FEBRUARY

### CAFÉ CONCERT

Émeline Bayart voice  
Manuel Peskine piano

As part of the Carnevale di Venezia

WEDNESDAY 8 MARCH

19.30

### WOMEN COMPOSERS AND FRENCH MÉLODIE

Artists of the Académie  
de l'Opéra National de Paris

As part of International  
Women's Rights Day

SATURDAY 17 JUNE

19.30

### ART NIGHT VENEZIA

*Opera and oratorio arias and mélodies*  
by **MASSENET**, **FÉVRIER**, **BRUNEAU**,  
**HAHN**, **SAVARD**, **LEROUX**, **RABAUD**,  
and **MALHERBE**

Artists of the Accademia Teatro alla  
Scala

### LECTURES

Lectures and conferences are organised  
throughout the season to explore  
topics related to French romantic  
music.

### FAMILY EVENTS

Workshop-concerts are organised for  
children aged four to eleven.

# CURRENT RESEARCH

## ONLINE RESOURCES – BRU ZANE MEDIABASE

Bru Zane Medibase gives access to Massenet's universe with press reviews of the creation of *Thaïs* (1894), *Ariane* (1906) and *Roma* (1912), and many period documents relating to the composer and his creations: sketches of sets and costumes, portraits, director's librettos, correspondence, as well as presentations and scholarly articles.

## CONFERENCE

28-30 OCTOBER 2022

**Eroticism and sexuality on the opera stage**

Organized by the Centro Studi Opera Omnia Luigi Boccherini, Lucca (Italy)

# PUBLICATIONS

## NEW RELEASE

**Jules Massenet**

***Songs with orchestra***

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS

Hervé Niquet conductor

Nicole Car soprano

Jodie Devos soprano

Véronique Gens soprano

Chantal Santon Jeffery soprano

Cyrille Dubois tenor

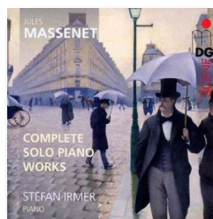
Étienne Dupuis baritone

Scores published by the Palazzetto Bru Zane

1 CD

BRU ZANE LABEL – RELEASE DATE: 24 JUNE 2022

## CDs



**Jules Massenet**

***Complete solo piano works***

Stefan Irmer piano

MDG – 2012



**Jules Massenet**

***Méloodies***

Sabine Revault d'Allonnes soprano

Samuel Jean piano

Matthieu Fontana cello

Timpani – 2012

## CD-BOOK



**Jules Massenet**

***Thérèse* (1907)**

ORCHESTRE ET CHŒUR

DE L'OPÉRA NATIONAL

DE MONTPELLIER

LANGUEDOC-ROUSSILLON

Alain Altinoglu conductor

'French opera' series vol. 3

BRU ZANE LABEL – 2013



**Jules Massenet**

***Le Mage* (1891)**

CHŒUR LYRIQUE ET ORCHESTRE

SYMPHONIQUE SAINT-ÉTIENNE

LOIRE

Laurent Campellone conductor

'French opera' series vol. 5

BRU ZANE LABEL – 2013



## LYRICAL EVENTS

### FOUR OPERAS BY JULES MASSENET

#### HÉRODIADE

Based on *Hérodiade* by Gustave Flaubert, the original three-act version in Italian was premièred at the Théâtre de la Monnaie, Brussels, on 19 December 1881. The definitive four-act version in French was premièred at the Théâtre de la Gaîté-Lyrique, Paris, on 2nd October 1903.

WEDNESDAY 23 NOVEMBER 2022

20.00

AUDITORIUM NATIONAL DE LYON

FRIDAY 25 NOVEMBER 2022

19.30

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS

ORCHESTRE ET CHOEUR DE L'OPÉRA NATIONAL DE LYON

Daniele Rustioni *conductor*

*Salomé* Nicole Car

*Hérodiade* Ekaterina Semenchuk

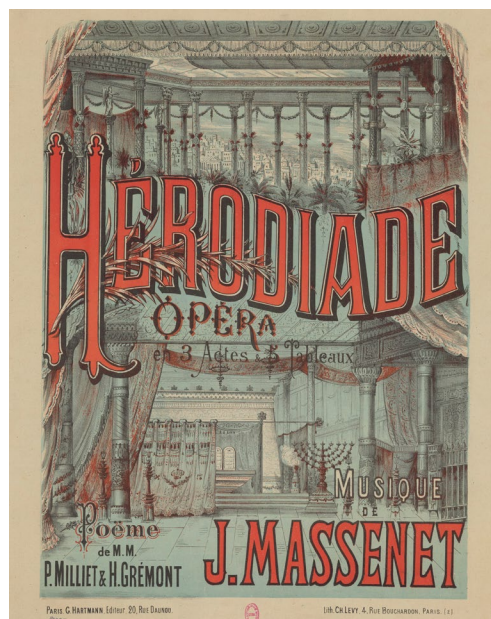
*Hérode* Étienne Dupuis

*Jean* Samir Pirgu

A clear, well-structured score, sparkling, refined music, important choral scenes, and four main roles requiring excellent vocal and dramatic skills, all plead in favour of the revival of this opera by Massenet.

*Co-production* Théâtre des Champs-Élysées / Opéra National de Lyon / Palazzetto Bru Zane

*Scores published by* Heugel



#### ARIANE

Opera in five acts by Jules Massenet, first performed at the Paris Opéra on 31 October 1906.

SUNDAY 29 JANUARY 2023

19.00

PRINZREGENTENTEAER, MUNICH (GERMANY)

MUNICH RADIO ORCHESTRA

BAVARIAN RADIO CHORUS

Laurent Campellone *conductor*

*Ariane* Amina Edris

*Phèdre* Kate Aldrich

*Pirithoüs* Jean-Sébastien Bou

*Perséphone* Julie Robard-Gendre

*Eunoé* / 1ère *Sirène* Marianne Croux

*Chromis* / *Cypris* / 2ème *Sirène* Judith van Wanroij

*Le Chef de la Nef* / 1er *Matelot* Yoann Dubruque

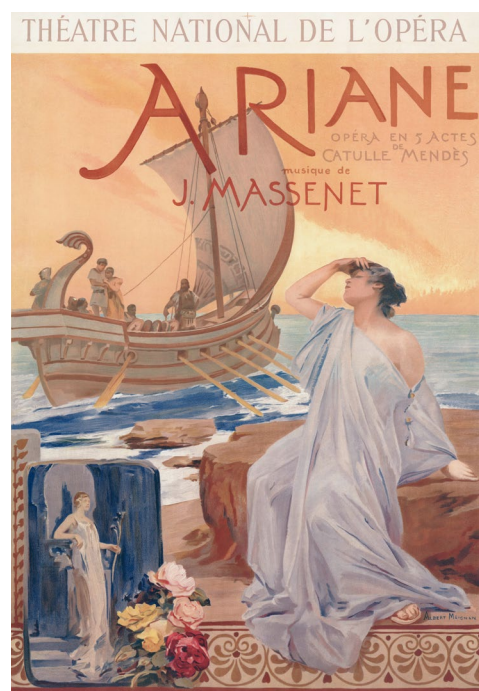
*Phéréklos* / 2ème *Matelot* Philippe Estèphe

Combining Greek mythology (the story of Ariadne) with Symbolist poetry, the libretto of *Ariane*, written by Catulle Mendès, takes Massenet on a journey of heroism, passion and despair. “It would be difficult to find a simpler and more poignant subject”, he later commented.

*Production* Munich Radio Orchestra

*Scores published by* Heugel

*Recording for the “French Opera” series – Bru Zane Label*





## WERTHER

*Drame lyrique* in four acts by Jules Massenet, première at the Hofoper, Vienna, on 16 February 1892. The first performance in France was given at the Opéra-Comique (Théâtre-Lyrique) in Paris on 16 January 1893.  
For baritone

WEDNESDAY 22 FEBRUARY 2023

19.30

**MÜPA, BUDAPEST (HUNGARY)**

HUNGARIAN NATIONAL PHILHARMONIC ORCHESTRA

György Vashegyi *conductor*

Charlotte Véronique Gens

Werther Tassis Christoyannis

Sophie Hélène Carpentier

Albert Thomas Dolié

Le Bailli Patrick Bolleire

Schmidt Artavazd Sargsyan

Johann / Bruhlmann Laurent Deleuil

With *Werther* Massenet took on Goethe and delivered his most personal score. He creates broad dramatic entities, connected with a fine sense of transition. The eloquence of the vocal line and an orchestra that is often the driving force behind the discourse reveal the interiority of the characters with depth and at the same time economy of means.

*Co-production* Hungarian National Philharmonic Orchestra / Palazzetto Bru Zane

*Scores published by* Heugel

*Recording for the "French Opera" series – Bru Zane Label*



## GRISÉLIDIS

*A conte lyrique* in three acts and a prologue, first performed at the Opéra-Comique in Paris on 20 November 1901.

Based on *Grisélidis*, a play by Armand Silvestre and Eugène Morand.

FRIDAY 2 JUNE 2023

20.00

**OPÉRA BERLIOZ / LE CORUM, MONTPELLIER**

TUESDAY 4 JULY 2023

19.30

**THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS**

As part of the 10<sup>th</sup> Festival Palazzetto Bru Zane Paris

ORCHESTRE ET CHŒUR DE L'OPÉRA NATIONAL DE MONTPELLIER

Jean-Marie Zeitouni *conductor*

Grisélidis Vannina Santoni

Alain Frédéric Antoun

Le Marquis Thomas Dolié

Le Diable Tassis Christoyannis

Fiamina Antoinette Dennefeld

Bertrade Adèle Charvet

Gondebaud Adrien Fournaison

Le Prieur Thibault de Damas

Inspired by a twelfth-century legend, adapted in 1891 for the Comédie-Française by Armand Silvestre and Eugène Morand, *Grisélidis* tells the story of the loyal wife of the Marquis de Saluce, who has gone off to wage war in the Holy Land. The composer deftly handles the juxtaposition of religious, lyrical and comic registers.

*Concert version*

*Co-production* Théâtre des Champs-Élysées / Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie / Palazzetto Bru Zane

*Scores published by* Heugel

*Recording for the "French Opera" series – Bru Zane Label*



# SYMPHONIC CONCERTS

## COMMEMORATION OF THE CENTENARY OF THE DEATH OF PRINCE ALBERT I OF MONACO

**Camille SAINT-SAËNS**

*Ouverture de fête, op. 133*

*La Muse et le Poète for violin, cello and orchestra, op. 132*

*Mélodies persanes, op. 26*

**Jules MASSENET**

*Piano concerto*

*La Nef triomphale*

SUNDAY 17 JULY 2022

21.30

**COUR D'HONNEUR, PALAIS DES PRINCES, MONTE-CARLO (MONACO)**

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

CHŒUR DE L'OPERA DE MONTE-CARLO

Kazuki Yamada *conductor*

Stefano Visconti *choir conductor*

Marie-Nicole Lemieux *contralto*

Alexandre Kantorow *piano*

Sibylle Duchesne *violin*

Alexandre Fougereux *cello*

Including *Ouverture de fête* by Camille Saint-Saëns and Jules Massenet's *La Nef triomphale*, both composed for the inauguration of the Oceanographic Museum of Monaco in 1910, this concert honours those two great names of the French repertoire on the eve of the First World War.

*Co-production* Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

*Scores published by the Palazzetto Bru Zane for La Nef triomphale and the Mélodies persanes*

## LES SIÈCLES 20 YEARS ON

TUESDAY 10 JANUARY 2023

20.00

**THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS**

LES SIÈCLES

François-Xavier Roth *conductor*

Jules Massenet and Édouard Lalo, representing the early years of the Third Republic, Claude Debussy and Paul Dukas for the dawn of the twentieth century, Maurice Ravel and Albert Roussel for the famous *Années folles* (the 1920s): the French chamber orchestra, Les Siècles, celebrates its 20th anniversary with a selection of French orchestral works, ranging from Romanticism to Modernity.

Concert on period instruments

*Co-production* Théâtre des Champs-Élysées / Les Siècles

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*

## OPERA IN MASSENET'S TIMES

Works by **GODARD, GRANDVAL, THOMAS** and **MASSENET**

SATURDAY 3 JUNE 2023

19.30

**LISZT FERENC ACADEMY OF MUSIC, BUDAPEST, (HUNGARY)**

CONCERTO BUDAPEST

György Vashegyi *conductor*

Gabrielle Philiponet *soprano*

Anaïs Constans *soprano*

Anna Dowsley *mezzo-soprano*

Jérôme Boutillier *baritone*

A recital for four vocalists, presenting a varied panorama of French Romantic opera, from the undisputed masters, Charles Gounod, Ambroise Thomas and Jules Massenet, to lesser-known but surprising figures who marked the Belle Époque.

*Production* Concerto Budapest

*Scores published by the Palazzetto Bru Zane*





# CYCLE

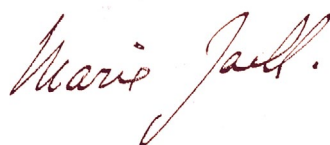
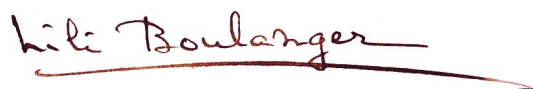
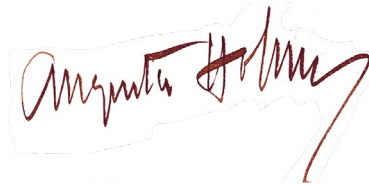
## WOMEN COMPOSERS



*Were there any women composers  
in the nineteenth century?  
Music history textbooks may lead us  
to doubt it. Yet...*

# CYCLE WOMEN COMPOSERS

The history of the art of music has long preferred to focus only on a few great creative figures: geniuses ahead of their time or those masters who defined its very essence. Biased and sometimes very unjust, that approach has consigned a vast number of musicians to obscurity, arbitrarily labelled as minor or second-rate, and condemned to silence for not belonging to the chosen few. At a time when we are reconsidering that approach, calling into question the aesthetic judgements of the twentieth century and embarking on the rediscovery of fine works that have been consigned to oblivion, we must also note that, during the period preceding our own, not one woman was included among the composers singled out as being indispensable. No female face appears on the well-known timeline that is found in most music classrooms. How can a girl of today envisage a career as a composer if she has never been introduced to a tutelary figure, a guide from the past, proving to her not only that it is possible to become a composer, but that it has been so for several centuries? Without minimising the difficulties encountered by such artists in their time, the moment now seems ripe for a closer examination of their careers and the revival of their works, through stage productions, concerts and recordings. In presenting these new models from the past, we hope to play a part in building a more just and varied future.





# EVENTS

## FESTIVAL IN VENICE WOMEN COMPOSERS

SEVEN CONCERTS FROM APRIL 1<sup>ST</sup> TO 11 MAY 2023

THURSDAY 23 MARCH  
18.00  
PALAZZETTO BRU ZANE

### PRESENTATION OF THE FESTIVAL

*Works for cello and piano by*  
**FARRENC, BONIS,**  
**GRANDVAL and N. BOULANGER**  
DUO LUPERCA

SATURDAY 1<sup>ST</sup> APRIL  
19.30  
SCUOLA GRANDE  
SAN GIOVANNI EVANGELISTA

### WOMEN COMPOSERS AND THE BELLE ÉPOQUE

*Works for piano and strings by*  
**STROHL, FLEURY, SOHY,**  
**L. BOULANGER and BONIS**

Pierre Fouchenneret *violin*  
Lise Berthaud *viola*  
François Salque *cello*  
Adam Laloum *piano*

SUNDAY 2 APRIL  
17.00  
PALAZZETTO BRU ZANE

### FANTASTIC TALES

*Contes fantastiques by* **DILLON**  
Jean-Frédéric Neuburger *piano*

FRIDAY 14 APRIL  
19.30  
PALAZZETTO BRU ZANE

### FLUTE AND PIANO

*Works for flute and piano by*  
**HOLMÈS, BONIS,**  
**GRANDVAL, CHAMINADE**  
and **L. BOULANGER**

Juliette Hurel *flute*  
Hélène Couvert *piano*

TUESDAY 18 APRIL  
19.30  
PALAZZETTO BRU ZANE

### SONGS FOR THE SALON

*Mélodies by* **STROHL, DANGLAS,**  
**GRANDVAL, SOHY, LEMARIEY,**  
**GRUMBACH, FOSCARINA,**  
**ANGOT-BRACQUEMONT,**  
**HOLMÈS, JAËLL, CHAMINADE**  
and **CHRETIEN**

Cyrille Dubois *tenor*  
Tristan Raës *piano*

THURSDAY 27 APRIL  
19.30  
PALAZZETTO BRU ZANE

### ROMANTIC QUARTET

*Works for piano quartet by*  
**GRANDVAL, STROHL**  
and **JAËLL**

Alexandre Pascal *violin*  
Léa Hennino *viola*  
Héloïse Luzzati *cello*  
Celia Oneto Ben Saïd *piano*

FRIDAY 5 MAY  
19.30  
PALAZZETTO BRU ZANE

### A TIME FOR AMBITIONS

*Works for piano trio by* **FARRENC,**  
**GRANDVAL and CHAMINADE**

Sergej Galaktionov *violin*  
Amedeo Cicchese *cello*  
Linda Di Carlo *piano*

THURSDAY 11 MAY  
19.30  
PALAZZETTO BRU ZANE

### HEARTSTRINGS

*Works for cello and piano by*  
**STROHL, RENIÉ and JAËLL**

Johannes Gray *cello*  
Anastasiya Magamedova *piano*



# CURRENT RESEARCH

## ONLINE RESOURCES – BRU ZANE MEDIABASE

Under the theme 'women composers', you will find on Bru Zane Mediatheque dozens of biographies of women musicians, portraits, presentations of their works and scholarly articles. The *Mel Bonis fund* also provides access to archives dedicated to this Belle Époque artist.

## GIORNATA DI STUDIO

22-26 OCTOBER 2022

BARI, (ITALY)

**Women composers and the Prix de Rome**

Organized by the Conservatorio N. Piccinni, Bari (Italy)

# PUBLICATIONS

## NEW RELEASES

### CD

**Compositrices  
French Romantic Women  
Composers**

8 CDs

BRU ZANE LABEL

RELEASE DATE: February 2023

### BOOK

**Augusta Holmès**

Hélène Cao

ACTES SUD / PALAZZETTO BRU ZANE

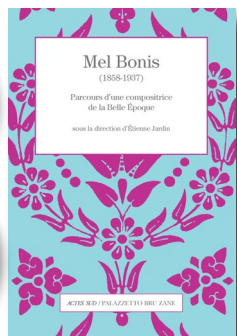
RELEASE DATE: Spring 2023

### CD-BOOK



**Marie Jaëll**  
*Musique symphonique,  
musique pour piano*  
BRUSSELS PHILHARMONIC  
Hervé Niquet conductor  
ORCHESTRE NATIONAL  
DE LILLE  
Joseph Swensen conductor  
Collana « Portraits »  
vol. 3  
BRU ZANE LABEL – 2016

### BOOKS

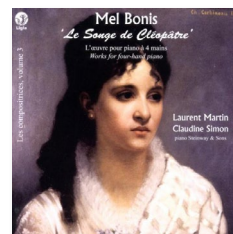


**Mel Bonis**  
*Parcours d'une compositrice  
de la Belle Époque*  
Curated by  
Étienne Jardin  
ACTES SUD /  
PALAZZETTO BRU ZANE  
2020



**Un pianoforte, un cane,  
una pulce e una bambina**  
Illustrated book  
Texts Elisabetta Garilli  
Illustrations Daniela Iride  
Murgia  
Piano Nathalia Milstein  
CARTHUSIA  
2020  
With the support of the  
PALAZZETTO BRU ZANE

### CD



**Mel Bonis**  
*Le songe de Cléopâtre*  
Claudine Simon and Laurent  
Martin piano  
Ligia LIDI – 2012



**Lili e Nadia Boulanger**  
*Méloides*  
Cyrille Dubois tenor  
Tristan Raës piano  
APARTÉ / PALAZZETTO BRU ZANE  
2020



# LYRICAL EVENTS

## LA SÉRÉNADE BY GAIL

One-act *opéra-comique*, based on the play of the same name by Jean-François Regnard, composed jointly by Sophie Gail and Manuel Garcia and premièred at the Opéra-Comique (Salle Feydeau) on 2 April 1818.

FRIDAY 30 AND SATURDAY 31 DECEMBER 2022

20.00

SUNDAY 1<sup>ST</sup> JANUARY 2023

16.00

### OPÉRA GRAND AVIGNON

ORCHESTRE ET CHŒUR NATIONAL AVIGNON-PROVENCE

Debora Waldman *conductor*

Jean Lacornerie *stage director*

Marine Élodie Kimmel

Léonore Julie Mossay

Mme Argante Carine Séchaye

Scapin Thomas Dolié

M. Griffon Vincent Billier

Valère Enguerrand de Hys

Monsieur Mathieu Jean-François Baron

True to her predilection for the age of Louis XIV, Sophie Gail joined forces with her near namesake, the writer Sophie Gay, at the beginning of the Restoration, to adapt Jean-François Regnard's *La Sérénade* (1694) for the opera stage.

Co-production Palazzetto Bru Zane / Opéra Grand Avignon / Opéra de Rennes / Opéra de Toulon / Angers Nantes Opéra

Scores published by the Palazzetto Bru Zane



## FAUSTO BY LOUISE BERTIN

*Opera seria* in four acts, after Goethe, first performed at the Théâtre-Italien (Salle Favart), Paris, on 7 March 1831.

TUESDAY 20 JUNE 2023

19.30

### THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS

As part of the 10<sup>th</sup> Festival Palazzetto Bru Zane Paris

LES TALENS LYRIQUES

VLAAMS RADIOKOOR

Christophe Rousset *conductor*

Fausto Karine Deshayes

Margherita Karina Gauvin

Mefisto Ante Jerkunica

Valentino Nico Darmanin

Catarina Marie Gautrot

Una Strega / Marta Diana Axentii

Wagner / Un banditore Thibault de Damas

Louise Bertin had a bright but brief career essentially devoted to the composition of operas. A few months after Berlioz had presented his *Huit Scènes de Faust*, she in turn took inspiration from Goethe to compose an opera for the Théâtre-Italien in Paris. Despite very favourable reviews, the work went almost unnoticed and it was never revived. *Fausto* now deserves a second chance.

Concert version

Co-production Théâtre des Champs-Élysées / Palazzetto Bru Zane / Les Talens Lyriques / Vlaams Radiokoor

Scores published by the Palazzetto Bru Zane

Recording for the "French Opera" series – Bru Zane Label



# SYMPHONIC AND ORCHESTRAL EVENTS

## THE FIELD OF POSSIBILITIES

Works for solo piano by **MOREL, SOHY, JAËLL** and **BONIS**

WEDNESDAY 21 SEPTEMBER 2022

20.00

**CLOÎTRE DES JACOBINS, TOULOUSE**

As part of the Festival Piano Jacobins

Marie Vermeulin *piano*

This programme was first presented in March 2022 at the Palazzetto Bru Zane in Venice. It was recorded on that occasion and is to be included in a box set devoted to women composers (Bru Zane Label, 2023).

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*

## OPERATIC ARIAS

**Louise BERTIN**

*Fausto*, ouverture

**Pauline VIARDOT**

*Le Dernier Sorcier*

*Dans les plaines de Géorgie*

**Clémence DE GRANDVAL**

*Mazeppa*, *Prélude* and *Danse ukrainienne*

WEDNESDAY 12 OCTOBER 2022 20.00

**OPÉRA GRAND AVIGNON**

FRIDAY 14 OCTOBER 2022 20.00

**PHILHARMONIE DE PARIS**

ORCHESTRE NATIONAL AVIGNON-PROVENCE

Debora Waldman *conductor*

Karine Deshayes *mezzo-soprano*

Delphine Haidan *mezzo-soprano*

*Co-production* Orchestre national Avignon-Provence / Philharmonie de Paris

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*



## FAURÉ AND THE BOULANGER SISTERS

**Nadia BOULANGER**

*Allegro* (world première)

*Tre Pezzi per pianoforte*

**Gabriel FAURÉ**

*Ballata per pianoforte*

**Lili BOULANGER**

*Pie Jesu*

**Gabriel FAURÉ**

*Requiem*

WEDNESDAY 18 JANUARY 2023

20.00

**AUDITORIUM DE RADIO FRANCE, PARIS**

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE

CHŒUR DE RADIO FRANCE

Mikko Franck *conductor*

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*





## HOLMÈS / WAGNER

**Richard WAGNER**

*Wesendonck-Lieder*

*Les Fées, ouverture*

*Tannhäuser, ouverture*

**Augusta HOLMÈS**

*Andromède*

*Pologne*

*La Nuit et l'Amour*

FRIDAY 3 FEBRUARY 2023

20.00

**ARSENAL, METZ**

SATURDAY 4 FEBRUARY 2023

20.00

**PHILHARMONIE DE PARIS**

ORCHESTRE NATIONAL DE METZ

David Reiland *conductor*

Ann Petersen *soprano*

*Co-production* Orchestre national de Metz / Philharmonie de Paris

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*

Poème & Musique

PAR

# AUGUSTA HOLMÈS

## MOTETS FROM THE SECOND EMPIRE TO THE THIRD REPUBLIC

Works by **FAURÉ, CHAUSSON, SOHY, CHAMINADE, GOUNOD, SAINT-SAËNS, GRANDVAL, BONIS** and **DELIBES**

MONDAY 19 JUNE 2023

20.00

**AUDITORIUM DE RADIO FRANCE, PARIS**

As part of the 10<sup>th</sup> Festival Palazzetto Bru Zane Paris

CHŒUR DE RADIO FRANCE

Christophe Grapperon *conductor*

Judith van Wanroij *soprano*

Isabelle Druet *mezzo-soprano*

Cyrille Dubois *tenor*

Thomas Dolié *baritone*

Karol Mossakowski *organ*

Victor Julien-Lafférière *cello*

Chouchane Siranossian *violin*

Yann Dubost *double bass*

Anaïs Gaudemard *harp*

*Co-production* Radio France / Palazzetto Bru Zane

## WOMEN COMPOSERS OF THE ROMANTIC ERA

Works by **BERTIN, BONIS, DANGLAS, GRANDVAL** and **JAËLL**

FRIDAY 23 JUNE 2023

20.00

**THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIGI**

As part of the 10<sup>th</sup> Festival Palazzetto Bru Zane Paris

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS

Hervé Niquet *conductor*

David Kadouch *piano*

*Co-production* Orchestre de chambre de Paris / Palazzetto Bru Zane



# FESTIVAL PALAZZETTO BRU ZANE PARIS

## 10<sup>th</sup> EDITION IN JUNE AND JULY 2023

MONDAY 19 JUNE

20.00

AUDITORIUM DE RADIO FRANCE

### MOTETS FROM THE SECOND EMPIRE TO THE THIRD REPUBLIC

*Motets by* **FAURÉ, CHAUSSON, SOHY,  
CHAMINADE, GOUNOD, SAINT-SAËNS,  
GRANDVAL, BONIS and DELIBES**

CHŒUR DE RADIO FRANCE

Christophe Grapperon *conductor*

Judith van Wanroij *soprano*

Isabelle Druet *soprano*

Cyrille Dubois *tenor*

Thomas Dolié *baritone*

Karol Mossakowski *organ*

Victor Julien-Lafferrière *cello*

Chouchane Siranossian *violin*

Yann Dubost *double bass*

Anaïs Gaudemard *harp*

*Co-production* Radio France /

Palazzetto Bru Zane

TUESDAY 20 JUNE

19.30

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

### FAUSTO BY LOUISE BERTIN

LES TALENS LYRIQUES

VLAAMS RADIOKOOR

Christophe Rousset *conductor*

*Fausto* Karine Deshayes

*Margherita* Karina Gauvin

*Mefisto* Ante Jerkunica

*Valentino* Nico Darmanin

*Catarina* Marie Gautrot

*Una Strega / Marta* Diana Axentii

*Wagner / Un banditore* Thibault

de Damas

*Concert version*

*Coproduzione* Théâtre des Champs-Élysées /

Palazzetto Bru Zane / Les Talens Lyriques /

Vlaams Radiokoor

*Scores published by the* Palazzetto Bru Zane

TUESDAY 4 JULY

19.30

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

### GRISÉLIDIS BY JULES MASSENET

ORCHESTRE ET CHŒUR DE L'OPÉRA  
NATIONAL DE MONTPELLIER

Jean-Marie Zeitouni *conductor*

*Grisélidis* Vannina Santoni

*Alain* Frédéric Antoun

*Le Marquis* Thomas Dolié

*Le Diable* Tassis Christoyannis

*Fiamina* Antoinette Dennefeld

*Bertrade* Adèle Charvet

*Gondebaud* Adrien Fournaison

*Le Prieur* Thibault de Damas

*Concert version*

*Co-production* Théâtre des Champs-Élysées /

Opéra Orchestre national Montpellier

Occitanie / Palazzetto Bru Zane

*Scores published by* Heugel

FRIDAY 23 JUNE

20.00

THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

### WOMEN COMPOSERS OF THE ROMANTIC ERA

**Louise BERTIN**

*Le Loup-Garou*, Ouverture

**Mel BONIS**

*Suite en forme de valse*

**Jeanne DANGLAS**

*L'Amour s'éveille* (walzer per orchestra)

**Clémence DE GRANDVAL**

*Mazeppa* (Entracte and Danse ukrainienne)

**Marie JAËLL**

*Concerto pour piano n° 2 en ut mineur*

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS

Hervé Niquet *conductor*

David Kadouch *piano*

*Co-production* Orchestre de chambre de

Paris / Palazzetto Bru Zane



# NEW PRODUCTIONS

## Ô MON BEL INCONNU BY HAHN

Musical comedy in three acts, first performed at the Théâtre des Bouffes-Parisiens.

This musical comedy was Reynaldo Hahn's second collaboration with Sacha Guitry, after *Mozart* (1925). The composer was then enjoying well-deserved fame in the light lyric genres: after *Ciboulette* (1923), he had scored success after success in the smaller theatres of Paris (*Le Temps d'aimer*, *Une revue*, *Brummel*), and *Ô mon bel inconnu* came as no disappointment. *Le Figaro* singled out the "elegance of tone and distinction of form" so characteristic of Hahn in the interwar period, while regarding him as the rightful heir of André Messager. *Le Ménestrel* was just as enthusiastic: "The music of Monsieur Reynaldo Hahn fits the subject with a versatility and sureness of touch which are something of a miracle. It shows an incomparable refinement and tact and, at the same time, a wit that does not preclude emotion. It is enhanced by an orchestration that is brisk, incisive and transparent."

Émeline Bayart *stage director*

Quentin Amiot *assistant stage director*

Anne-Sophie Grac *sets and costumes*

Joël Fabing *lighting*

Marie-Anne Sheva Téhoval

Antoinette Clémence Tilquin

Félicie Émeline Bayard

Prosper Marc Labonnette

Claude Victor Sicard

Jean-Paul / M. Victor Jean-François Novelli

Hilarion Lallumette Carl Ghazarossian

Co-production Bru Zane France / Opéra de Tours /  
Opéra d'Avignon / Opéra de Rouen Normandie

Scores published by Salabert

FRIDAY 16 DECEMBER 2022 20.00

SUNDAY 18 DECEMBER 2022 15.00

TUESDAY 20 DECEMBER 2022 20.00

**OPÉRA DE TOURS**

ORCHESTRE DE L'OPÉRA DE TOURS

Marc Leroy-Calatayud *conductor*

FRIDAY 7, SATURDAY 8, TUESDAY 11, WEDNESDAY 12,

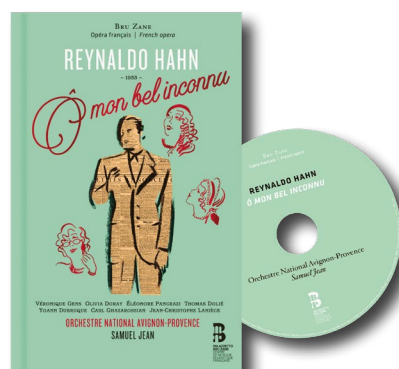
FRIDAY 14 AND SATURDAY 15 APRIL 20.00

SUNDAY 16 APRIL 16.00

**ATHÉNÉE THÉÂTRE LOUIS-JOUVET, PARIS**

ORCHESTRE DES FRIVOLITÉS PARISIENNES

Samuel Jean *conductor*



Reynaldo Hahn  
*Ô mon bel inconnu*

ORCHESTRE NATIONAL  
AVIGNON-PROVENCE  
Samuel Jean conductor

with Véronique Gens, Olivia Doray, Éléonore  
Pancrazi, Thomas Dolié, Yoann Dubruque,  
Carl Ghazarossian, Jean-Christophe Lanièce

'French Opera' series – vol. 27

BRU ZANE LABEL – 2021

# LA PÉRICHOLE BY OFFENBACH

*Opéra-bouffe* in two acts, first performed at the Théâtre des Variétés, Paris, on 6 October 1868.  
Second version, in three acts, première at the same theatre on 25 April 1874.

Although *La Périchole* is now one of Jacques Offenbach's most famous *opéra-bouffes*, its genesis and creation were not particularly promising. After the great successes of 1867, when Offenbach was billed simultaneously at four different theatres in Paris, 1868 got off to a disastrous start with the failure of *Le Château à Toto* and the unsuccessful revival of *Le Pont des soupirs*. However, Offenbach's fears were allayed in the autumn of that year with the première of *L'Île de Tulipatan*. *La Périchole* came next, presented at the Théâtre des Variétés on 6 October 1868 with Hortense Schneider in the title role. Its few successful numbers (the "*couplets espagnols*" and the letter song, "*O mon cher amour*") were not sufficient to keep the work in the repertoire, given the particularly tense political climate of that time. The work did not find its way back to the stage until after the Franco-Prussian war of 1870, and by that time it was in a substantially revised three-act version.

Marc Minkowski conductor

Laurent Pelly stage director

Chantal Thomas sets and costumes

Joël Adam lighting

Agathe Mélinand adaptation of the dialogue

*La Périchole* Marianne Crebassa or Antoinette Dennefeld

Piquillo Stanislas de Barbeyrac

*Don Andrès de Ribeira* Laurent Naouri or Alexandre Duhamel

*Le Comte Miguel de Panatellas* Rodolphe Briand

*Don Pedro de Hinoyosa* Lionel Lhote

*Guadalena / Manuelita* Chloé Briot

*Berginella / Ninetta* Alix Le Saux

*Mastrilla / Brambilla* Éléonore Pancrazi

*Frasquinella* Natalie Pérez

Co-production Théâtre des Champs-Élysées / Opéra Royal  
de Wallonie-Liège / Bühnen Bern / Opéra de Dijon /  
Opéra de Toulon / Palazzetto Bru Zane

Scores published by the Palazzetto Bru Zane

SUNDAY 13, MONDAY 14, TUESDAY 15, FRIDAY 18  
AND SATURDAY 19 NOVEMBER 2022

19.30

SUNDAY 20 NOVEMBER 2022

17.00

WEDNESDAY 23, THURSDAY 24 AND SATURDAY 26  
NOVEMBER 2022

19.30

SUNDAY 27 NOVEMBER 2022

17.00

**THÉÂTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS**

LES MUSICIENS DU LOUVRE

CHŒUR DE L'OPÉRA NATIONAL DE BORDEAUX-AQUITAINE

WEDNESDAY 28, FRIDAY 30  
AND SATURDAY 31 DECEMBER 2022

20.00

**OPÉRA DE TOULON**

ORCHESTRE SYMPHONIQUE ET CHŒUR DE L'OPÉRA DE TOULON

SUNDAY 15 JANUARY 2023 15.00  
TUESDAY 17, THURSDAY 19 AND SATURDAY 21 JANUARY  
2023 20.00

**OPÉRA DE DIJON**

ORCHESTRE DIJON BOURGOGNE

CHŒUR DE L'OPÉRA DE DIJON



# OTHER PRODUCTIONS

## DÉJANIRE BY SAINT-SAËNS

*Tragédie lyrique* in four acts, first performed at the Théâtre de Monte-Carlo. Dedicated to Ferdinand Castelbon de Beauxhostes. Libretto by Saint-Saëns, after a tragedy by Louis Gallet (inspired by Sophocles).

"It will be a strange score, unlike anything I know of; it will either not please at all, or it will please immensely, there will be no middle ground." Thus, in January 1910, Saint-Saëns presented the *tragédie lyrique* he was working on to the publisher Jacques Durand.

SUNDAY 16 OCTOBER 2022

18.00

AUDITORIUM PRINCE RAINIER III, MONTE-CARLO (MONACO)

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

CHŒUR DE L'OPÉRA DE MONTE-CARLO

Kazuki Yamada *conductor*

*Déjanire* Kate Aldrich

*Iole* Anaïs Constans

*Philoctète* Jérôme Boutillier

*Phénice* Julie Boulianne

*Co-production* Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo / Palazzetto Bru Zane

*Scores published by Durand*

*Recording for the "French Opera" series – Bru Zane Label*



## SACRED MUSIC

**Charles GOUNOD**

*Requiem in D minor "de Vienne"*

**Théodore DUBOIS**

*Les Sept Paroles du Christ*

**Charles GOUNOD**

*Gallia*

WEDNESDAY 22 MARCH 2023

19.30

MŰPA, BUDAPEST (HUNGARY)

HUNGARIAN NATIONAL PHILHARMONIC ORCHESTRA

HUNGARIAN NATIONAL CHOIR

György Vashegyi *conductor*

*Scores published by the Palazzetto Bru Zane for the Requiem in D minor "de Vienne"*





## SAINT-SAËNS

**Camille SAINT-SAËNS**

*Danse macabre*

*Piano concerto n° 5*

*Symphonie n° 3 "avec orgue"*

WEDNESDAY 29 MARCH

20.30

**TAP, POITIERS**

FRIDAY 31 MARCH

20.30

**LA COMÈTE - SCÈNE NATIONALE,  
CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE**

SUNDAY 2 APRIL 2023

16.30

**PHILHARMONIE DE PARIS**

ORCHESTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

Louis Langrée *conductor*

Bertrand Chamayou *piano*

Vincent Warnier *organ*

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*



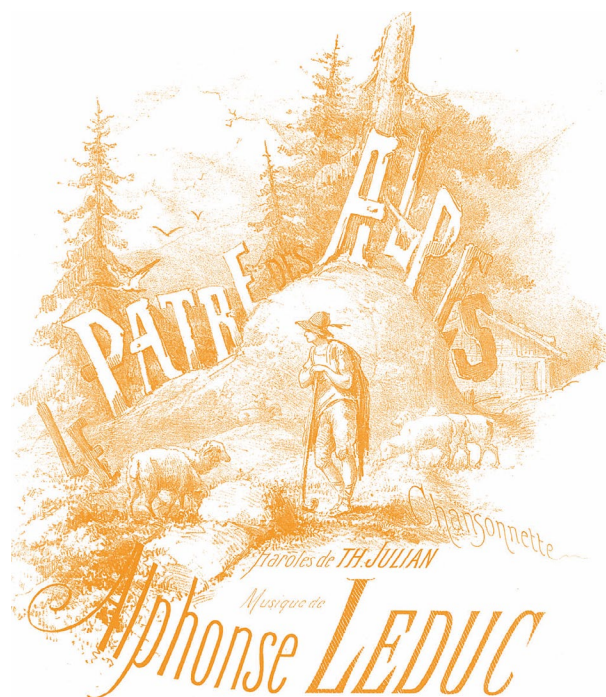
## FESTIVAL DES ARCS

FROM FRIDAY 15 TO FRIDAY 29 JULY 2022

**BOURG-SAINT-MAURICE**

The Palazzetto Bru Zane is collaborating with the Académie-Festival des Arcs for its 49th edition, which is devoted to composers ranging from Bach to Gasparov, with a particular focus on the French Romantic repertoire and especially on little-known composers and women composers.

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*



## BOGOTÁ INTERNATIONAL CLASSICAL MUSIC FESTIVAL

THREE CONCERTS FROM THURSDAY 6 TO SATURDAY 8 APRIL 2023

**TEATRO MAYOR JULIO MARIO SANTO DOMINGO, BOGOTÁ (COLOMBIA)**

ORCHESTRE DES CHAMPS-ÉLYSÉES

In collaboration with the Orchestre des Champs-Élysées, the Palazzetto Bru Zane takes the repertoire of French Romantic music to Latin America as part of the 6th edition of the Bogotá International Classical Music Festival, which this season is dedicated to France and music of the Belle Époque. The orchestra has been given carte blanche for three of the festival's concerts.

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*

# CYCLE

## "HOMMAGE TO CÉSAR FRANCK"

Following the Festival dedicated to the composer in spring 2022, the Palazzetto Bru Zane continues its celebrations of the bicentenary of the birth of César Franck (1822-1890) in collaboration with Radio France and the Orchestre National de France.

*In collaboration with the Palazzetto Bru Zane*

### **César FRANCK**

*Psyché*

### **Maurice RAVEL**

*Shéhérazade*

### **Sergej PROKOFIEV**

*Cendrillon*, suite de ballet

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

Christian Macelaru *conductor*

Fatma Saïd *soprano*

THURSDAY 13 OCTOBER 2022

AUDITORIUM DE RADIO FRANCE, PARIGI

FRIDAY 14 OTTOBRE 2022

MC2, GRENOBLE

### **César FRANCK**

*Rédemption*

*Variations symphoniques*

*Les Djinns*

### **Richard WAGNER**

*Rienzi* ouverture

*Tristan et Isolde* Prélude de l'acte III & Liebestod

*Meistersinger* Prélude de l'acte I

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

Andris Poga *conductor*

Adam Laloum *piano*

THURSDAY 3 NOVEMBER 2022

AUDITORIUM DE RADIO FRANCE, PARIS

FRIDAY 4 NOVEMBER

LA COMÈTE - SCÈNE NATIONALE, CHÂLONS-EN-CHAMPAGNE

### **Maurice RAVEL**

*Ma Mère l'Oye*

### **Alexandre SCRIABIN**

*Piano concerto*

### **César FRANCK**

*Symphonie en ré mineur*

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

Christian Macelaru *conductor*

Daniil Trifonov *piano*

THURSDAY 24 NOVEMBER 2022

AUDITORIUM DE RADIO FRANCE, PARIS

SATURDAY 26 NOVEMBER 2022

PHILHARMONIE, COLOGNE (GERMANY)

SUNDAY 27 NOVEMBER 2022

ISARPHILHARMONIE, MUNICH (GERMANY)

TUESDAY 29 NOVEMBER 2022

ELBPHILHARMONIE, HAMBURG (GERMANY)

WEDNESDAY 30 NOVEMBER 2022

PHILHARMONIE, BERLIN (GERMANY)



CÉSAR FRANCK CONFERENCE

Royal College of Music, London (UK)

### **Maurice RAVEL**

*Ma Mère l'Oye*

### **Reinhold GLIÈRE**

*Concerto pour harpe*

### **César FRANCK**

*Symphonie en ré mineur*

ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE

Christian Macelaru *conductor*

Xavier de Maistre *harp*

THURSDAY 8 DECEMBER 2022

MUSIKVEREIN, WIEN (AUSTRIA)



# PRODUCTIONS ON TOUR

## LE 66 ! BY OFFENBACH

Operetta in one act, music by Jacques Offenbach, libretto by Auguste Pittaud de Forges and Laurencin, premiered at the Théâtre des Bouffes-Parisiens on 31 July 1856.

The Tyrolean cousins Frantz and Grittly wander the roads of Württemberg as travelling musicians and imagine what they would be able to buy themselves if the lottery ticket they have in their pockets turned out to be a winner. The dream becomes reality with the appearance of the pedlar Berthold, who knows the result of the draw. The number 66 will bring its holder 100,000 florins: this is precisely the number Frantz thinks he has. But, rather than use this unexpected windfall to help Grittly and his recently widowed sister, Frantz borrows the money and goes into town to squander it. The exhilaration of wealth gives way to despair when he realises that he had read his number upside down: his ticket is 99... The moral – money does not bring happiness – greatly appealed to the bourgeois public of the Champs-Élysées. The press saw the work as above all a show of strength on Offenbach's part, in which he displayed his compositional talents. Here he openly declared his allegiance to the tradition of French opéra-comique and presented numbers that became hits right from the premiere. François Bernard's new arrangement for piano, clarinet and trombone and Victoria Duhamel's participative staging will bring out all the finesse and the parodic dimension of this one-act operetta.

Victoria Duhamel *stage director*  
Guillemine Burin des Rozières *sets*  
Emily Cauwet-Lafont *costumes*  
François Bernard *arrangements*  
Félix Bataillou *lighting*  
Félix Bataillou or Ingrid Chevalier *stage manager*

*Berthold, bateleur* Gilles Bugeaud  
*Frantz, jeune Tyrolien* Flannan Obé or David Ghilardi  
*Grittly, jeune Tyrolienne* Lara Neumann  
Rozenn Le Trionnaire *clarinet*  
Lucas Perruchon *trombone*  
Christophe Manien *piano*

*Delegated production* Bru Zane France  
*Co-production* Bru Zane France / Théâtre de Cornouaille -  
Scène nationale de Quimper / La maison de la culture de  
Bourges - Scène nationale / Théâtre Montansier | Versailles /  
Opéra de Tours / Atelier lyrique de Tourcoing / CAV&MA –  
Namur Concert Hall

*Sets made by the workshops of the Opéra de Tours*  
*Costumes made by the workshops of the Opéra de Tours*  
*and Emily Cauwet-Lafont*

SUNDAY 4 DECEMBER 2022

17.00

THÉÂTRE DE SURESNES JEAN VILAR

SUNDAY 11 DECEMBER 2022

17.00

THÉÂTRE DE SAINT-MAUR

SUNDAY 19 FEBBRAIO 2023

16.00

LE GRAND MANÈGE, NAMUR (BELGIUM)

WEDNESDAY 3, THURSDAY 4 AND FRIDAY 5 MAY 2023

THÉÂTRE DE LA COUPE D'OR, ROCHEFORT

WEDNESDAY 10, THURSDAY 11 AND FRIDAY 12 MAY 2023

SCÈNE NATIONALE LA COURSIVE

SCÈNE NATIONALE, LA ROCHELLE





## LA VIE PARISIENNE BY OFFENBACH

*Opéra-bouffe* in 5 acts by Jacques Offenbach on a libretto by Henri Meilhac and Ludovic Halévy, first performed on 31 October 1866 at the Théâtre du Palais-Royal (Paris). Complete original version of 1866.

The Palazzetto Bru Zane and its partners present an opportunity to discover the early version of *La Vie parisienne* as originally conceived by Offenbach. In the autumn of 1866, faced with the limited capacities of the Palais-Royal troupe, better actors than they were singers, the master of operetta had to scale down his ambitions. Preparations for the run of performances turned out to be a chaotic process of cuts and rewrites: 'The rehearsals of *La Vie parisienne* are driving me almost insane', the librettist Ludovic Halévy wrote a few days before the premiere. Against all the odds, the revised operetta was an immense success and its authors were soon cured of their disappointment at not having been able to hear the piece they had dreamt of. However, hitherto unexplored sources now permit us to restore this initial version of the immortal success of French operetta. Two new acts feature completely unknown pieces of music. The pre-censorship libretto and forgotten variants offer a different angle on some of the most famous numbers. A previously unheard *Vie parisienne*, which yet retains the charm of the work and includes the numbers that have made its reputation.

Romain Dumas conductor

Christian Lacroix stage direction, sets and costumes

Laurent Delvert et Romain Gilbert staging collaborators

Philippine Ordinaire assistant to set design

Jean-Philippe Pons et Michel Ronvaux costume assistant

Bertrand Couderc lighting

Julien Chatenet assistant to lighting

Glysele Lefever choreographer

Mikael Fau assistant to the choreographer

Gabrielle Anne-Catherine Gillet

Gardefeu Flannan Obé

Bobinet Laurent Deleuil

Le Baron Jérôme Boutillier

La Baronne Sandrine Buendia

Métella Éléonore Pancrazi

Le Brésilien / Gontran / Frick Pierre Derhet

Urbain / Alfred Philippe Estèphe

Pauline Elena Galitskaya

Clara Louise Pinget

Bertha Marie Kalinine

Madame de Quimper-Karadec Ingrid Perruche

Joseph / Alphonse / Prosper Raphaël Brémard

Madame de Folle-Verdure Caroline Meng

Delegated production Bru Zane France

Co-production Bru Zane France / Opéra Royal de Wallonie-

Liège / Opéra de Rouen Normandie / Théâtre des Champs-

Élysées / Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie /

Opéra de Limoges / Opéra de Tours / Palazzetto Bru Zane

Scores published by the Palazzetto Bru Zane

THURSDAY 22, FRIDAY 23, TUESDAY 27, THURSDAY  
29 AND FRIDAY 30 DECEMBER 2022

20.00

SATURDAY 31 DECEMBER 2022

21.00

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE, LIEGE (BELGIUM)

ORCHESTRE ET CHŒUR OPÉRA ROYAL DE WALLONIE-LIÈGE

Recording for the 'French opera' series – Bru Zane Label

THURSDAY 12 JANUARY 2023

20.00

**HALLE AUX GRAINS, TOULOUSE (FRANCE)**

ORCHESTRE NATIONAL DU CAPITOLE DE TOULOUSE

CHŒUR DU CAPITOLE DE TOULOUSE

Romain Dumas conductor

Gabrielle Anne-Catherine Gillet Gardefeu Artavazd Sargsyan

Bobinet Marc Mauillon Le Baron Jérôme Boutillier

La Baronne Sandrine Buendia Métella Véronique Gens

Le Brésilien / Gontran / Frick Pierre Derhet

Urbain / Alfred Philippe Estèphe Pauline Elena Galitskaya

Joseph / Alphonse / Prosper Carl Ghazarossian

Madame de Quimper-Karadec Marie Gautrot

Clara Louise Pinget Bertha Marie Kalinine

Madame de Folle-Verdure Caroline Meng



© Loïc Le Gall © Alamy / RMN-Grand Palais. Agence Bulloz / BnF / Roger-Viollet

## YES ! BY YVAIN

Operetta in 3 acts to a libretto by Pierre Soulaïne, René Pujol and Jacques Bousquet. Music by Maurice Yvain. Lyrics by Albert Willemetz. Premiered at the théâtre des Capucines, in Paris, on 26 January 1928.

“The originality of this score lay in the way it was written. It was composed for two pianos. Wiener and Doucet had convinced me that it was possible to replace the orchestra with a twosome like this. Two virtuosos: Léon Kartun and Raffit brought about the huge success of *Yes !*, the new title of the piece. The press were unanimous in praising the libretto and the music. Which is worth mentioning, since it's such a rare occurrence.” This is how Maurice Yvain himself described the production of the work in his memoirs entitled *Ma belle opérette*. The cast counted on the success of the famous Arletty, who had replaced Christiane d'Or at the last minute. The score, with its typical interwar rhythms, was initially written for two pianos because of limited space at the Théâtre des Capucines. Depending on where the operetta was revived, Yvain added 12 jazz musicians (Théâtre des Variétés) and up to 35 for the Apollo (but never abandoned the original two pianos which gave this operetta such a unique flavour). The action runs through all the themes of bourgeois comedy inherited from Feydeau, while featuring several particularly nostalgic numbers.

Vladislav Galard e Bogdan Hatisi *stage directors*  
François Gauthier-Lafaye *sets*  
Benjamin Moreau *costumes*  
Yvon Julou *lighting*  
Julie Leprou *stage manager*

Totte Clarisse Dalles  
*Loulou / Clémentine* Caroline Binder  
*Marquita Negri* Emmanuelle Goizé  
*Mme de Saint-Aiglefin* Anne-Emmanuelle Davy  
*M. de Saint-Aiglefin* Gilles Bugeaud  
*René Gavard, le roi du vermicelle* Éric Boucher  
*Maxime Gavard, son fils* Célian d'Auvigny  
César Mathieu Dubroca  
Roger Flannan Obé

Paul-Marie Barbier *conductor, piano and vibraphone*  
Matthieu Bloch *double bass*  
Thibault Perriard *percussion and piano*

*Executive production* Compagnie Les Brigands

Co-production Théâtre Montansier – Versailles / Opéra de Reims / La Coursive – Scène Nationale de La Rochelle / Bru Zane France

*Sets made by the workshops of the Opéra de Reims*

*With the help of the SPEDIDAM and of the ADAMI*

*With the kind authorization of the Éditions Salabert*

FRIDAY 5, MONDAY 8, WEDNESDAY 10  
AND FRIDAY 12 AUGUST 2022  
21.00

**THÉÂTRE DE L'USINE, SAINT-CÉRÉ**  
*As part of the Festival de Saint-Céré*

WEDNESDAY 16 NOVEMBER 2022  
20.30

THURSDAY 17 NOVEMBER 2022  
19.00

**LE GRAND R – SCÈNE NATIONALE, LA ROCHE-SUR-YON**

TUESDAY 22 E WEDNESDAY 23 NOVEMBER 2022  
20.00

**MAISON DE LA CULTURE DE BOURGES**

WEDNESDAY 14, THURSDAY 15 AND FRIDAY 16  
DECEMBER 2022  
21.00

**THÉÂTRE DE LA RENAISSANCE, OULLINS**



© Loïc Le Gall

## NUITS

Arias, *mélodies* and instrumental pieces by SAINT-SAËNS, ROPARTZ, BERLIOZ, CHAUSSON, LA TOMBELLE and FAURÉ

FRIDAY 29 JULY 2022

21.00

### LE THOLONET

*As part of the Musicales  
de la route Cézanne festival*

THURSDAY 4 AUGUST 2022

ÉGLISE ST-JACQUES, POUZAUGUES

THURSDAY 9 MARCH 2023

20.00

MC2: MAISON DE LA CULTURE DE  
GRENOBLE, SCÈNE NATIONALE  
POUZAUGUE

Véronique Gens *soprano*

I GIARDINI

*Production Palazzetto Bru Zane*

*Scores published by the Palazzetto Bru Zane*

*Transcriptions by Alexandre Dratwicki*

## MAÎTRE FAURÉ

*Mélodies* composed by FAURÉ and his pupils

SATURDAY 26 NOVEMBER 2022

14.30

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
DE TOURCOING

THURSDAY 1<sup>o</sup> DECEMBER 2022

20.30

THÉÂTRE IMPÉRIAL –  
OPÉRA DE COMPIÈGNE

SATURDAY 21 JANUARY 2023

L'AUTRE SCÈNE DU GRAND AVIGNON,  
VEDÈNE

Cyrille Dubois *tenor*

Tristan Raës *piano*

*Production Bru Zane France*

## VICTOIRES !

Arias from operas transcribed for voice  
and string quartet by CHERUBINI, MÉHUL,  
GLUCK, JADIN, FONTENELLE  
and SPONTINI.

SATURDAY 6 MAY 2023

18.00

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
DE TOURCOING

Judith van Wanroij *soprano*

QUATUOR CAMBINI-PARIS

*Production Palazzetto Bru Zane*

*Scores published by the Palazzetto Bru Zane*

*Transcriptions by Alexandre Dratwicki*





# PUBLICATIONS

## BRU ZANE LABEL

### CD-BOOKS

**Giacomo Meyerbeer**  
***Robert le Diable*** (1831)  
ORCHESTRE NATIONAL  
BORDEAUX AQUITAINE  
CHŒUR DE L'OPÉRA NATIONAL  
DE BORDEAUX  
Marc Minkowski conductor  
with John Osborn,  
Erin Morley,  
Nicolas Courjal,  
Amina Edris,  
Nicolas Darmanin,  
Joel Allison,  
Paco Garcia  
CD-book  
"French Opera" series  
RELEASE DATE: September  
2022

**Gaspard Spontini**  
***La Vestale*** (1807)  
LES TALENS LYRIQUES  
VLAAMS RADIOKOOR  
Christophe Rousset conductor  
with Marina Rebeka,  
Stanislas de Barbeyrac,  
Tassis Christoyannis,  
Aude Extrémo,  
Nicolas Courjal  
CD-book  
"French Opera" series  
RELEASE DATE: April 2023

**Luigi Cherubini**  
***Les Abencérages*** (1813)  
ORFEO ORCHESTRA  
PURCELL CHOIR  
György Vashegyi conductor  
with Anaïs Constans,  
Edgaras Montvidas,  
Thomas Dolié,  
Artavazd Sargsyan,  
Philippe-Nicolas Martin,  
Tomislav Lavoie,  
Douglas Williams,  
Lorant Najbauer,  
Ágnes Pintér  
CD-book  
"French Opera" series  
RELEASE DATE: November 2022

**César Franck**  
***Hulda*** (1894)  
ORCHESTRE PHILHARMONIQUE  
ROYAL DE LIÈGE  
CHŒUR DE CHAMBRE  
DE NAMUR  
Gergely Madaras conductor  
with Jennifer Holloway,  
Véronique Gens,  
Judith van Wanroij,  
Marie Karall,  
Marie Gautrot,  
Ludivine Gombert,  
Edgaras Montvidas,  
Matthieu Lécroart,  
Artavazd Sargsyan,  
François Rougier,  
Sébastien Droy,  
Guilhem Worms,  
Matthieu Toulouse  
CD-book  
"French Opera" series  
RELEASE DATE: June 2023

### CD

***Les Nuits de Paris***  
*Works by* Waldteufel, Gounod,  
Joncières, Isaac Strauss, Danglas,  
Saint-Saëns, Guiraud e Musard  
LES SIÈCLES  
François-Xavier Roth conductor  
RELEASE DATE: January 2023

### BOOKS ACTES SUD / PALAZZETTO BRU ZANE

***Offenbach, musicien européen***  
Under the direction of **Jean-Claude Yon**  
ACTES SUD / PALAZZETTO BRU ZANE  
RELEASE DATE: Autumn 2022



# TRAINING

## ACCADEMIA TEATRO ALLA SCALA

The collaboration between the Accademia Teatro alla Scala and the Palazzetto Bru Zane continues, after a year spent working on the theme of opera singing in nineteenth-century France, and a season in which singers and accompanying pianists were coached in the performance of *mélodies* and operatic arias from the repertoire promoted by the Centre de musique romantique française. This season the students of the Accademia will be studying vocal and instrumental pieces by Massenet and his students, accompanied by principal players of the orchestra of the Teatro alla Scala. The works will be presented to the public in two concerts, one in Venice and one in Milan.

## ACADÉMIE DE L'OPÉRA NATIONAL DE PARIS

For its first collaboration with the Académie de l'Opéra national de Paris, the Palazzetto Bru Zane has invited the artists to focus on the repertoire of *mélodies* by French Romantic composers. Art songs by well-known composers such as Pauline Viardot, Cécile Chaminade and Lili Boulanger, will be presented alongside ones by less familiar names, such as Charlotte Sohy, Jeanne Danglas and Hedwige Chrétien, thus enabling us to expand the repertoire of those who have long been ignored by music historians. This partnership will provide an opportunity to work on the particularity of French singing. The result will be presented in two concerts, one in Paris and one in Venice.



# PALAZZETTO BRU ZANE

## CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE

The vocation of the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is the rediscovery and international promotion of the French musical heritage of the period 1780-1920. Its interests range from chamber music to the orchestral, sacred and operatic repertoires, not forgetting the lighter genres characteristic of the 'esprit français' (chanson, opéra-comique, operetta). The Centre was inaugurated in 2009 and has its headquarters in a Venetian palazzo dating from 1695 specially restored for this purpose. It is an emanation of the Fondation Bru.

The Palazzetto Bru Zane conceives programmes focusing on the French Romantic repertory. It undertakes many complementary activities in fulfilment of its mission:

- The **conception of concerts and staged performances** presented in touring productions or within the framework of its own festivals.
- The production and release on the Bru Zane label of **recordings** that perpetuate the artistic achievement of the projects undertaken, both on individual CD projects and in its series of book + CD sets, 'Prix de Rome', 'Opéra français' and 'Portraits'.
- The coordination of **research projects**.
- The **cataloguing** and **digitisation of documentary collections** and public or private archives relating to its chosen repertory, including those of the Villa Medici, the Bibliothèque Historique de la Ville de Paris and the Cité de la Musique in Paris...
- The organisation of **conferences** in collaboration with different partners.
- The publication of **scores**.
- A series of **books** in collaboration with Actes Sud.
- The uploading of digital resources via the database **bruzanemediabase.com**.
- A digital platform, **Bru Zane Replay**, uploading filmed stagings and concerts produced or supported by the Palazzetto Bru Zane ([bru-zane.com/replay](http://bru-zane.com/replay)).
- A web radio, **Bru Zane Classical Radio**, streaming twenty-four hours a day.
- **Training sessions**.
- Outreach activities aimed at **young audiences** through the Romantici in erba programme.



The French Romantic  
music webradio

**BRU ZANE**  
CLASSICAL RADIO

Digital data on the  
nineteenth-century French repertory

**BRU ZANE**  
MEDIABASE

Videos of concerts  
and staged productions

**BRU ZANE**  
REPLAY

**Palazzetto Bru Zane**  
**Centre de musique romantique française**  
San Polo 2368, 30125 Venice - Italy  
tel. +39 041 30 37 6  
[contact@bru-zane.com](mailto:contact@bru-zane.com)



**BRU-ZANE.COM**